

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 11 juin 2012
Monday, June 11, 2012**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Johanne Portelance,
Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, directrice générale par intérim et greffière / Acting Chief
Administrative Officer and Clerk

Francine Tessier, trésorière par intérim / Acting Treasurer

Jean-Claude Miner, chef du service de bâtiment / Chief building official

Manon Belle-Isle, urbaniste / Planner

Richard Guertin, surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent

Absence motivée

Alain Fraser, conseiller/councillor

**1. Prière et ouverture de la réunion
ordinaire**

Le conseiller Marc Tourangeau récite la
prière d'ouverture.

**Prayer and opening of the regular
meeting**

Councillor Marc Tourangeau recites the
opening prayer.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 juin 2012
Regular meeting of Council – June 11, 2012

Page 2

R-266-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

R-266-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the regular meeting be
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-267-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
avec l'ajout des articles suivants :

- 9.4 Fontaine d'eau
- 14.3 Rapport – ressources humaines

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-267-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the agenda be adopted
with the addition of the following items:

- 9.4 Water fountain
- 14.3 Report – human resources

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

None.

5. Rapports du maire et des conseillers

Aucun.

Reports of the mayor and councilors

None.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 juin 2012
Regular meeting of Council – June 11, 2012

Page 3

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Période de questions

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

9.1 Demande d'approbation d'un plan d'implantation, réf. : Groupe Harden R-268-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Attendu que le zonage en vigueur est C5-h et que le nouveau règlement de zonage N° 20-2012 est en suspens ; et

Attendu que le nouveau règlement de zonage N° 20-2012 permet l'usage proposé et est sujet aux exigences des politiques commerciales régionales du Plan Officiel 2010 ; et

Attendu que la municipalité a fait réviser tous les documents d'ingénierie par la firme de consultants J.L. Richards et que les recommandations sont différentes de celles du développeur, le conseil est d'accord d'appuyer les recommandations de la firme d'ingénierie du développeur, VS Consultant, en ce qui concerne la marge d'écoulement d'eau de surface à moins de 0.30 m et de préserver le ponceau existant d'un diamètre de 710 mm qui traverse la rue Tupper ; et

Matters requiring action

Request for the approval of a Site Plan Agreement, Re: Harden Group R-268-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by André Chamaillard

Whereas the present zoning is C5-h and that the new Zoning By-Law N° 20-2012 is on hold; and

Whereas the new Zoning By-Law N° 20-2012 allows the proposed use and is subject to the provisions of the regional commercial policies of the 2010 Official Plan; and

Whereas the municipality had all engineering documents reviewed by the consulting firm J.L. Richards and that the recommendations are different from those of the developer, the Council agrees to support the recommendations of the developer's engineering firm VS Consultant concerning the freeboard above spillover elevations at less than 0.30 m and to maintain the existing 710 mm diameter culvert across Tupper Street; and

Attendu que le secteur entre les rues Cameron et Tupper n'a pas de bordure de béton qui délimite les aires de stationnement, il est convenu que le projet proposé soit uniforme à l'existant et il en va de même pour l'éclairage.

Qu'il soit résolu de conclure une entente et d'inclure les articles proposés au rapport qui traitent des éléments d'exception, en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avec la compagnie 1590714 Ontario Inc. pour la propriété située au 450, 452, 454 et 456 chemin de comté 17 et qu'un règlement soit adopté à cet effet ; et

Qu'il soit également résolu d'adopter un règlement afin de retirer la zone différée, tel que recommandé au document REC-65-12.

Adoptée.

Whereas there is no concrete curb edging the parking area in the sector between Cameron and Tupper Streets, it is agreed that the proposed project be consistent to the existing, as well as the lighting.

Be it resolved to conclude an agreement and to include the items proposed in the report dealing with exceptional elements, under Section 41 of the *Planning Act* with the company 1590714 Ontario Inc. for the property situated at 450, 452, 454 and 456 County Road 17, and that a by-law be adopted accordingly; and

Be it also resolved to adopt a by-law in order to remove the holding symbol, as recommended in document REC-65-12.

Carried.

9.2 Approbation de publicité pour la St-Jean-Baptiste
R-269-12

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'approuver un montant de 250.00\$ pour la publicité pour la St-Jean-Baptiste.

Adoptée.

Approval of advertisement for St-Jean-Baptiste
R-269-12

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to approve an amount of \$250.00 for advertisement for the *St-Jean-Baptiste*.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 juin 2012
Regular meeting of Council – June 11, 2012

Page 5

9.3 Publicité pour le 65^e anniversaire du journal Le Carillon

R-270-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'approuver un montant de 325.00\$ pour l'achat de ¼ de page de publicité dans le cahier souvenir pour souligner le 65^e anniversaire du journal Le Carillon.

Adoptée.

Advertisement for the 65th anniversary of Le Carillon newspaper

R-270-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to approve an amount of \$325.00 for the purchase of ¼ of a page of advertisement in the souvenir edition to commemorate the 65th anniversary of *Le Carillon* newspaper.

Carried.

9.4 Fontaine d'eau

R-271-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de procéder à la démolition de la fontaine d'eau à l'avant de l'Hôtel de ville afin de permettre la construction d'une rampe d'accessibilité prévue au budget 2012 et de prévoir au budget 2013 l'aménagement de la devanture du côté est de l'Hôtel de ville.

Adoptée.

Water fountain

R-271-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to proceed with the demolition of the water fountain in front of the Town Hall for the construction of an accessibility ramp provided for in the 2012 budget and that the improvements on the East side at the front of the Town Hall be provided for in the 2013 budget.

Carried.

10. Règlements

10.1 N° 46-2012 pour autoriser une entente de plan d'implantation (Phase II – Groupe Harden)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 46-2012 to authorize a Site Plan Agreement (Phase II – Harden Group)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 juin 2012
Regular meeting of Council – June 11, 2012

Page 6

10.2 **N° 47-2012** pour adopter les taux d'imposition pour l'année 2012.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 47-2012 to adopt the 2012 tax rates.

1st reading - carried

2nd reading - carried

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

Johanne Portelance
Michel Thibodeau

3rd reading - carried

Carried.

11. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

12. **Rapports des services et demandes d'appui**

Aucun.

Services reports and requests for support

None.

13. **Période de questions du conseil municipal**

Question period from the municipal Council

** Le conseil ajourne temporairement à 20h10 et la réunion reprend à 20h20.

Council adjourns temporarily at 8:10 p.m. and the meeting resumes at 8:20 p.m.

** Francine Tessier et Jean-Claude Miner quittent la réunion à 20h10.

Francine Tessier and Jean-Claude Miner leave the meeting at 8:10 p.m.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 juin 2012
Regular meeting of Council – June 11, 2012

Page 7

14. Réunion à huis clos

R-272-12

** Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h20 afin de discuter des articles 14.1, 14.2 et 14.3.

Adoptée.

Closed meeting

R-272-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a closed meeting be held at 8:20 p.m. to discuss items 14.1, 14.2 and 14.3.

Carried.

** Richard Guertin et Manon Belle-Isle participent à la discussion de l'article 14.2 et quittent la réunion à 21h10.

Richard Guertin and Manon Belle-Isle participate in the discussion of item 14.2 and leave the meeting at 9:10 p.m.

**** Réouverture de la réunion ordinaire**

R-273-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion ordinaire à 21h30.

Adoptée.

Reopening of the regular meeting

R-273-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:30 p.m.

Carried.

14.1 Relations de travail, réf. : Mandat pour négociations

R-274-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de retenir les services de la firme Emond Harnden pour représenter la Ville dans ces négociations.

Adoptée.

Labour Relations, Re : Mandate for negotiations

R-274-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the services of the firm Emond Harnden be retained to represent the Town in these negotiations.

Carried.

14.2 Édifice du Christ-Roi,
réf. : Disposition

R-275-12

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'informer le promoteur
que son offre ne peut être acceptée pour
l'instant.

Adoptée.

Christ-Roi Building, Re: Disposal

R-275-12

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to inform the developer that
his offer cannot be accepted at this time.

Carried.

14.3 Rapport – ressources humaines

R-276-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de convoquer une
réunion avec la consultante pour discuter
du rapport sur les ressources humaines.

Adoptée.

Report – human resources

R-276-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to call a meeting with the
consultant to discuss the report on human
resources.

Carried.

15. Règlement de confirmation

15.1 N° 48-2012 pour confirmer les délibéra-
tions du conseil.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

Confirming by-law

N° 48-2012 to confirm the proceedings of
Council.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 11 juin 2012
Regular meeting of Council – June 11, 2012

Page 9

16. Ajournement

R-277-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu que la réunion soit
ajournée à 21h35.

Adoptée.

Adjournment

R-277-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 9:35 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

25e
25th

JOUR DE
DAY OF

JUIN
JUNE

2012.
2012.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk